叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 忏悔的男孩；或者，罪恶带来悲伤(the Penitent Boy; Or, Sin Brings Sorrow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

忏悔的男孩；或者，罪恶带来悲伤(The Penitent Boy; or, Sin Brings Sorrow)

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 11 .
看 页 - .

参见第11页。

[ðə; ði]
THE
这

这

['penɪtənt] [bɔɪ] :
PENITENT BOY :
忏悔者 男生 :

忏悔的男孩：

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[sɪn] [brɪŋz] ['sɑːroʊ] .
SIN BRINGS SORROW .
罪 带来 悲哀 .

罪恶带来悲伤。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][diː] . [piː] . ['kɪdɚ] .
REVISED BY D . P . KIDDER .
修改 经过 D . P . 基德 .

由 DP Kidder 修订。

[nuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [leɪn] & [skɔt] ,
PUBLISHED BY LANE & SCOTT ,
已发布 经过 车道 & 斯科特 ,

由 LANE & SCOTT 出版

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]
FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST
为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会

卫理公会主日学校联合会

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , - ['mʌlberi] - [ˌes 'tiː] .
EPISCOPAL CHURCH , 200 MULBERRY - ST .
主教 教会 , - 桑 - 英石 .

圣公会教堂，桑树街 200 号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɔŋkɪŋ] , ['prɪntər] . - .
Joseph Longking , Printer . 1851 .
约瑟夫 龙京 , 打印机 . - .

约瑟夫·朗金，印刷商，1851 年。

[ðə; ði] ['penɪtənt] [bɔɪ] .
THE **PENITENT** **BOY** **.**
这 忏悔者 男生 .

忏悔的男孩。

" [duː][lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] [nuː] [naɪf] , [wɪtʃ] ['mæmə] [geɪv] [juː; jʊ] , " [æskt] ['sæmjuəl] ;
" Do lend me your new knife , which mamma gave you , " asked Samuel ;
" 做 借 我 你的 新的 刀 , 哪个 妈妈 给予 你 , " 问 塞缪尔 ;

“把妈妈给你的新刀借给我吧，”塞缪尔问道；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kʌt] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][maɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] : [duː] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" I want to cut notches in my stick , and play Robinson Crusoe : do , will you ,
" 我 想 到 切 缺口 在 我的 戳 , 和 玩 罗宾逊 克鲁索 : 做 , 将要 你 ,
['ælfred] ? "
Alfred ? "
阿尔弗雷德 ? "

“我想在木棍上刻出凹槽，扮演鲁滨逊漂流记：你愿意吗，阿尔弗雷德？”

" [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt][sæm] ; [soʊ][duː][nɑːt][æsk]['eni] [mɔːr] .
" No , I cannot Sam ; so do not ask any more .
" 不 , 我 不能 山姆 ; 所以 做 不是 问 任何 更多的 .

“不，我不能，萨姆；所以不要再问了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tiːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [naɪf] ; [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
I wish you would not tease me for my knife ; you cannot have it ;
我 希望 你 会 不是 逗 我 为了 我的 刀 ; 你 不能 有 它 ;

我希望你不要因为我的刀而取笑我；你不能拥有它；

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] . "
I do not want it hurt . "
我 做 不是 想 它 伤害 . "

我不想受伤。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]
" Well , but you lent it to cousin James , on Monday , and he did
" 出色地 , 但 你 借出的 它 到 表哥 詹姆斯 , 在 周一 , 和 他 做过
[nɑːt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
not spoil it ,
不是 剧透 它 ,

“嗯，不过你星期一把它借给了表弟詹姆斯，他也没把它弄坏。”

[dɪd][hiː; hi] ? "
did he ? "
做过 他 ? "

是吗?

" [naʊ] [duː][biː; bi]['kwaɪət] , ['sæmjuəl] ; [aɪ]['kænɑːt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Now do be quiet , Samuel ; I cannot lend it to you ,
" 现在 做 是 安静的 , 塞缪尔 ; 我 不能 借 它 到 你 ,

“现在安静点，塞缪尔；我不能借给你。”

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] . "
so that is all I shall say . "
所以 那 是 全部 我 将 说 . "

我就说这么多吧。

" [waɪ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ] [krɔːs] , ['ælfred] . "
" Why I never saw you so cross , Alfred . "
" 为什么 我 绝不 锯 你 所以 叉 , 阿尔弗雷德 . "

“我从没见过你这么生气，阿尔弗雷德。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I am cross , I know .**
" 是的 , 我 是 叉 , 我 知道 .

“是的，我知道我很生气。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [soʊ][duː][nɑːt][æsk]['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [naɪf] .
I feel very cross and uncomfortable , so do not ask any more about the knife .
我 感觉 非常 叉 和 不舒服 , 所以 做 不是 问 任何 更多的 关于 这 刀 .

我感到非常生气和不舒服，所以请不要再问关于刀的事了。

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" **Just then an aunt of the little boys entered the room ,**
" 只是 然后 一个 阿姨 的 这 小的 男孩们 进入 这 房间 ,

就在这时，小男孩们的姑姑走进了房间。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
and Samuel turned to her in his trouble .
和 塞缪尔 转向 到 她 在 他的 麻烦 .

撒母耳在困境中向她求助。

" [naʊ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænt] , ['ælfred] [ɔːt] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
" **Now do not you think , aunt , Alfred ought to lend me his knife ,**
" 现在 做 不是 你 思考 , 阿姨 , 阿尔弗雷德 应该 到 借 我 他的 刀 ,

“姑妈，您不觉得阿尔弗雷德应该把他的刀借给我吗？”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [stɪk] ? "
just for a minute , to cut a Robinson Crusoe stick ? "
只是 为了 一个 分钟 , 到 切 一个 罗宾逊 克鲁索 戳 ? "

就一分钟，砍一根鲁滨逊漂流记用的木棍?

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['wʊdfɝd] ; " [aɪ]['nevər] [nuː] ['ælfred] [krɔːs] [ɔːr][ʌn'kaɪnd] :
" **No doubt he will , " replied Miss Woodford ; " I never knew Alfred cross or unkind :**
" 不 怀疑 他 将要 , " 回复 错过 伍德福德 ; " 我 绝不 知道 阿尔弗雷德 叉 或者 不友善 :

“毫无疑问他会的，”伍德福德小姐回答说；“我从未见过阿尔弗雷德生气或不友善的样子：

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
he does not mean that he will not lend it ; he is only joking , I am sure . "
他 做 不是 意思是 那 他 将要 不是 借 它 ; 他 是 仅有的 开玩笑 , 我 是 当然 . "

他并不是说他不会借出去；我敢肯定他只是在开玩笑。

" [jes] , [ænt] , [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **Yes , aunt , I do mean it ;**
" 是的 , 阿姨 , 我 做 意思是 它 ;

“是的，姑妈，我是认真的；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][juːz][maɪ] [naɪf] . "
I have made up my mind that nobody shall use my knife . "
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 无人 将 使用 我的 刀 . "

我已经下定决心，谁也不许用我的刀。

" [wel] , [ðen] , " ['ɝːdʒd][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['sæmjuəl] , " [duː][juː; jʊ][kʌt][maɪ] [stɪk] [jɔːr'self] ;
" **Well , then , " urged the anxious Samuel , " do you cut my stick yourself ;**
" 出色地 , 然后 , " 敦促 这 焦虑的 塞缪尔 , " 做 你 切 我的 戳 你自己 ;

“那么，”焦急的塞缪尔催促道，“你自己帮我砍根棍子好吗？”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt]['sev(ə)n] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] :
I only want seven notches in it , to make believe the days of the week :
我 仅有的 想 七 缺口 在 它 , 到 制作 相信 这 天 的 这 星期 :

我只想在上面刻七个刻度，用来表示一周中的每一天：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
of course , you will not refuse this , will you ? "
的 课程 , 你 将要 不是 拒绝 这 , 将要 你 ? "

你当然不会拒绝，对吧?

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [naɪf] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "
" **Where** **is** **your** **knife** , **my** **boy** **?** " **asked** **his** **aunt** **;** " **is** **it** **in** **your** **pocket** **?** "
" 在哪里 是 你的 刀 , 我的 男生 ? " 问 他的 阿姨 ; " 是 它 在 你的 口袋 ? "

"孩子，你的刀呢？"他姑妈问，"在你的口袋里吗？"

" [noʊ] , [ænt] . "
" **No** , **aunt** . "
" 不 , 阿姨 . "

"不，姑姑。"

" [wel] , [get][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][duː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kaɪndnəs][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
" **Well** , **get** **it** **then** , **my** **dear** , **and** **do** **this** **little** **kindness** **for** **your** **brother** ,
" 出色地 , 得到 它 然后 , 我的 亲爱的 , 和 做 这 小的 仁慈 为了 你的 兄弟 ,

"那么，亲爱的，拿去吧，为你哥哥做件小好事。"

[huː] [lʊks] [soʊ] [imˈplɔːriŋli] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who **looks** **so** **imploringly** **there** , **with** **his** **stick** **in** **his** **hand** .
WHO 看起来 所以 恳求地 那里 , 和 他的 戳 在 他的 手 .

他手里拿着拐杖，一脸恳求地站在那里。

" ['ælfred] [left][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ; [ænd; ənd]['sæmjuəl] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ]
" **Alfred** **left** **the** **room** , **looking** **very** **thoughtful** **;** **and** **Samuel** **took** **a** **seat** **on** **a**
" 阿尔弗雷德 左边 这 房间 , 寻找 非常 周到 ; 和 塞缪尔 采取 一个 座位 在 一个
[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

阿尔弗雷德若有所思地离开了房间；塞缪尔则在凳子上坐了下来。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][weɪt]['kwaɪətli][fɔːr; fər] ['ælfərdz] [rɪ'tɜːrn] ,
keeping **his** **eye** **on** **the** **door** , **resolved** **to** **wait** **quietly** **for** **Alfred's** **return** ,
保持 他的 眼睛 在 这 门 , 已解决 到 等待 悄悄 为了 阿尔弗雷德的 返回 ,

他目光紧盯着门口，决心安静地等待阿尔弗雷德回来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] .
as **he** **was** **not** **an** **impatient** **boy** .
作为 他 曾是 不是 一个 不耐烦 男生 .

因为他并不是一个性急的孩子。

['æftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] , ['ælfred] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['veri] [mʌtʃ] [flʌʃt] ,
After **a** **considerable** **time** , **Alfred** **came** **back** , **with** **a** **face** **very** **much** **flushed** ,
后 一个 大量 时间 , 阿尔弗雷德 来了 后退 , 和 一个 脸 非常 很多 酡 ,

过了好一会儿，阿尔弗雷德回来了，脸涨得通红。

[ænd; ənd][noʊ] [naɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
and **no** **knife** **could** **be** **seen** .
和 不 刀 可以 是 已见 .

而且没有看到刀。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['ælfred] ? " [æskt] ['sæmjuəl] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] ; " [kʌm] , [duː][kʌt][maɪ]
" **Have** **you** **got** **it** , **Alfred** **?** " **asked** **Samuel** , **jumping** **up** **;** " **come** , **do** **cut** **my**
" 有 你 得到 它 , 阿尔弗雷德 ? " 问 塞缪尔 , 跳 向上 ; " 来 , 做 切 我的
['nɑːtʃɪz] ,
notches ,
缺口 ,

"阿尔弗雷德，你拿到了吗？"塞缪尔跳起来问道；"来，帮我刻几个槽。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt][get][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][pleɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "
because **I** **cannot** **get** **on** **the** **island** **and** **begin** **to** **play** **until** **it** **is** **done** . "
因为 我 不能 得到 在 这 岛 和 开始 到 玩 直到 它 是 完毕 . "

因为在工程完成之前，我无法上岛开始比赛。

" [aɪ]['kænɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['sæmjuəl] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][maɪ] [naɪf] . "

"	I	cannot	do	it	,	Samuel	;	I	have	not	got	my	knife	.	"
"	我	不能	做	它	,	塞缪尔	;	我	有	不是	得到	我的	刀	.	"

"我做不到，塞缪尔；我没有刀。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['prɪti] [nu:] [naɪf] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Where	is	your	pretty	new	knife	,	then	,	my	dear	?
"	在哪里	是	你的	漂亮的	新的	刀	,	然后	,	我的	亲爱的	?

"那么，亲爱的，你那把漂亮的新刀在哪里呢？"

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][wʌn][deɪ] . "

I	saw	you	put	it	carefully	away	in	a	box	one	day	.	"
我	锯	你	放	它	小心	离开	在	一个	盒子	一	天	.	"

有一天，我看到你小心翼翼地把它放进盒子里。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [ænt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

"	Yes	,	I	did	,	aunt	;	but	I	have	just	dropped	it	into	a	crack	in	the	hall	,
"	是的	,	我	做过	,	阿姨	;	但	我	有	只是	掉落	它	进入	一个	裂缝	在	这	大厅	,

"是的，我做了，姑妈；但我刚才不小心把它掉进走廊的缝隙里了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . "

and	it	is	gone	out	of	sight	.	"
和	它	是	已消失	出去	的	视线	.	"

它已经消失得无影无踪了。

" [oʊ] [dɪr] ! [let][ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [ænt] ;

"	O	dear	!	let	us	try	to	get	it	,	"	said	the	kind	aunt	;
"	哦	亲爱的	!	让	我们	尝试	到	得到	它	,	"	说	这	种类	阿姨	;

"哦，天哪！我们试试能不能把它弄到手吧。"善良的姑妈说道；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	away	they	all	three	ran	to	the	crack	in	the	passage	.
和	离开	他们	全部	三	跑	到	这	裂缝	在	这	通道	.

于是，他们三人一起跑向通道的裂缝。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɪn] , ['ælfred] . "

"	Show	me	exactly	the	place	where	it	went	in	,	Alfred	.	"
"	展示	我	确切地	这	地方	在哪里	它	去	在	,	阿尔弗雷德	.	"

"阿尔弗雷德，请你准确地告诉我它插在哪里了。"

" [dʒʌst] [hɪr] , [ænt] , " [sed] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['krevɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

"	Just	here	,	aunt	,	"	said	he	,	pointing	to	a	very	small	crevice	between	the
"	只是	这里	,	阿姨	,	"	说	他	,	指向	到	一个	非常	小的	裂缝	之间	这

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

"就在这里，姑妈，"他指着木板之间的一条很小的缝隙说。

" [oʊ][noʊ] ; [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][spɑ:t] , [ðə; ði] [kræk] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [naɪf] :

"	O	no	;	this	cannot	be	the	spot	,	the	crack	is	too	small	to	admit	a	knife	:
"	哦	不	;	这	不能	是	这	点	,	这	裂缝	是	也	小的	到	承认	一个	刀	:

"哦不；这里不可能是那个地方，裂缝太小，刀子进不去：

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [els] .

it	must	be	somewhere	else	.
它	必须	是	某处	别的	.

它肯定在别的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] [kræk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt] .

But	I	see	no	crack	in	any	other	part	.
但	我	看	不	裂缝	在	任何	其他	部分	.

但我没看到其他部位有裂缝。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['wʊdfɝd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['ælfərdz] [feɪs] ,
My dear boy , " continued Miss Woodford , looking into Alfred's face ,
我的 亲爱的 男生 , " 持续 错过 伍德福德 , 寻找 进入 阿尔弗雷德的 脸 ,

"我亲爱的孩子，"伍德福德小姐继续说道，目光落在阿尔弗雷德的脸上。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] .
" you did not let it down here .
" 你 做过 不是 让 它 向下 这里 .

你没有在这里辜负大家的期望。

" [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz] , [ə'kʌmpənid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [lʊk] ,
" Her gentle words , accompanied as they were with a sorrowful look ,
" 她 温和的 字 , 伴随 作为 他们 是 和 一个 悲伤 看 ,
[meltid][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
melted him at once ,
融化 他 在 一次 ,

她温柔的话语，伴随着一丝悲伤的神情，立刻融化了他。

[fɔ:r; fər] ['ælfred] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
for Alfred was not a hardened boy , and he ran off to his room ,
为了 阿尔弗雷德 曾是 不是 一个 硬化 男生 , 和 他 跑 离开 到 他的 房间 ,

因为阿尔弗雷德并非一个冷酷无情的孩子，他跑回了自己的房间。

['wi:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .
weeping all the way .
哭泣 全部 这 方式 .

一路哭个不停。

" [wel] , " [sed] ['sæmjuəl] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
" Well , " said Samuel , as he returned to the parlor ,
" 出色地 , " 说 塞缪尔 , 作为 他 返回 到 这 客厅 ,

"好吧，"塞缪尔回到客厅时说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][mɑ:rk][sʌm; səm] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['nɑ:tʃɪz] [ɑ:n][maɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" I suppose I must mark some make - believe notches on my stick with my
" 我 认为 我 必须 标记 一些 制作 - 相信 缺口 在 我的 戳 和 我的
['pens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

"我想我必须用铅笔在我的棍子上画一些假想的刻痕。"

" [mɪs] ['wʊdfɝd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
" Miss Woodford left him to his play , and went in search of her sister ,
" 错过 伍德福德 左边 他 到 他的 玩 , 和 去 在 搜索 的 她 姐姐 ,

伍德福德小姐让他继续玩耍，自己去找她的妹妹了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
the mother of the boys .
这 母亲 的 这 男孩们 .

男孩们的母亲。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Taking a seat by her side in the dining - room ,
采取 一个 座位 经过 她 边 在 这 用餐 - 房间 ,

在餐厅里，他挨着她坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
she asked Mrs . Sinclair if she knew anything of the knife she had given to
她 问 太太 . 辛克莱 如果 她 知道 任何事物 的 这 刀 她 有 给定 到
['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

她问辛克莱太太是否知道她送给阿尔弗雷德的那把刀的情况。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] :

"	No	,	"	replied	Mrs	.	Sinclair	;	"	I	have	not	seen	it	for	some	time	:
"	不	,	"	回复	太太	.	辛克莱	;	"	我	有	不是	已见	它	为了	一些	时间	:

"不，"辛克莱太太回答说，"我已经有一段时间没见过它了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [dʒeɪmz][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

but	I	think	I	heard	James	admiring	it	,	on	Monday	.	"
但	我	思考	我	听到	詹姆斯	钦佩	它	,	在	周一	.	"

但我好像听到詹姆斯在星期一称赞它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst] , ['sɪstər] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['wʊdfɚd] :

"	I	am	afraid	it	is	lost	,	sister	,	"	continued	Miss	Woodford	:
"	我	是	害怕的	它	是	丢失的	,	姐姐	,	"	持续	错过	伍德福德	:

"恐怕它已经丢失了，姐姐，"伍德福德小姐继续说道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	but	this	is	not	the	worst	part	of	it	;
"	但	这	是	不是	这	最差	部分	的	它	;

但这还不是最糟糕的部分；

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] ['ælfred] [hæz; həz][toʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] . "

I	greatly	fear	Alfred	has	told	an	untruth	about	the	affair	.	"
我	非常	害怕	阿尔弗雷德	有	讲述	一个	谎言	关于	这	事务	.	"

我非常担心阿尔弗雷德在这件事上说了谎。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ;

"	I	hope	not	,	"	replied	Mrs	.	Sinclair	,	with	a	troubled	countenance	;
"	我	希望	不是	,	"	回复	太太	.	辛克莱	,	和	一个	麻烦	面容	;

"我希望不会，"辛克莱太太一脸忧虑地回答道；

" [aɪ]['nevər] [nuː] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] .

"	I	never	knew	either	of	my	boys	to	be	guilty	of	anything	so	shocking	.
"	我	绝不	知道	任何一个	的	我的	男孩们	到	是	有罪的	的	任何事物	所以	令人震惊	.

"我从未听说过我的两个儿子犯下如此令人震惊的罪行。"

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [mɪs] ['wʊdfɚd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ædɪŋ] ,

"	Miss	Woodford	then	related	the	whole	of	the	circumstances	,	adding	,
"	错过	伍德福德	然后	有关的	这	所有的	的	这	情况	,	添加	,

伍德福德小姐随后叙述了全部情况，并补充道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['ælfred] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	I	believe	Alfred	has	gone	to	his	room	.
"	我	相信	阿尔弗雷德	有	已消失	到	他的	房间	.

我认为阿尔弗雷德已经回房间了。

" ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [kən'sɪdərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

"	Mrs	.	Sinclair	considered	,	for	a	moment	,	what	course	to	pursue	,
"	太太	.	辛克莱	经过考虑的	,	为了	一个	片刻	,	什么	课程	到	追求	,

辛克莱夫人沉思片刻，考虑着该采取什么行动。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][hiː; hi]

and	then	resolved	to	allow	her	little	son	to	remain	in	the	retirement	he
和	然后	已解决	到	允许	她	小的	儿子	到	保持	在	这	退休	他

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

had	chosen	,
有	选定	,

然后她决定让小儿子继续他选择的退休生活。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

at	least	for	some	time	.
在	至少	为了	一些	时间	.

至少在一段时间内是这样。

['sæmjuəl][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [geɪm] [ə'loʊn] ,

Samuel	could	not	enjoy	his	game	alone	,
塞缪尔	可以	不是	享受	他的	游戏	独自的	,

塞缪尔无法独自享受比赛的乐趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ;

for	he	saw	very	plainly	that	his	brother	had	been	guilty	of	a	great	sin	;
为了	他	锯	非常	显然	那	他的	兄弟	有	到过	有罪的	的	一个	伟大的	罪	;

因为他清楚地看到他的兄弟犯下了大罪;

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['meləŋkɑːli] .

so	he	went	into	the	garden	,	and	walked	up	and	down	,	feeling	very	melancholy	.
所以	他	去	进入	这	花园	,	和	步行	向上	和	向下	,	感觉	非常	忧郁	.

于是他走进花园，来回踱步，心情十分忧郁。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['laɪəz][hæv; həv][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] ;

He	knew	that	God	had	said	that	liars	have	their	portion	with	those	who	are	shut	up	in	eternal	darkness	;
他	知道	那	上帝	有	说	那	说谎者	有	他们的	部分	和	那些	WHO	是	关闭	向上	在	永恒	黑暗	;

他知道上帝说过，说谎的人必将与那些被囚禁在永恒黑暗中的人一同受苦;

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

and	he	felt	very	sorry	that	he	had	asked	for	the	loan	of	the	knife	.
和	他	毛毡	非常	对不起	那	他	有	问	为了	这	贷款	的	这	刀	.

他非常后悔向人借刀。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [went] [ʌp][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] ;

After	an	hour	or	two	,	Mrs	.	Sinclair	went	up	to	converse	with	the	guilty	boy	;
后	一个	小时	或者	二	,	太太	.	辛克莱	去	向上	到	交谈	和	这	有罪的	男生	;

过了一两个小时后，辛克莱太太上前与那个犯错的男孩交谈;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

but	as	she	was	drawing	near	his	room	she	heard	the	sound	of	his	voice	,
但	作为	她	曾是	绘画	靠近	他的	房间	她	听到	这	声音	的	他的	嗓音	,

但当她走近他的房间时，她听到了他的声音。

[æz; əz] [ɪf] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['sæmjuəl][hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

as	if	conversing	with	some	one	,	and	,	supposing	that	Samuel	had	joined	him	,
作为	如果	对话	和	一些	一	,	和	,	假如	那	塞缪尔	有	加入	他	,

仿佛在和某人交谈，假设撒母耳也加入了他，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

she	stopped	for	a	moment	to	ascertain	from	whence	the	voice	came	,
她	停止	为了	一个	片刻	到	探明	从	何处	这	嗓音	来了	,

她停下来片刻，想弄清楚声音是从哪里传来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['ælfred] ['seɪɪŋ] , " [fər'gɪv] [maɪ][sɪn] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər]

when	she	distinctly	heard	Alfred	saying	,	"	Forgive	my	sin	,	heavenly	Father	,	for
什么时候	她	明显地	听到	阿尔弗雷德	说	,	"	原谅	我的	罪	,	天上	父亲	,	为了

['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

Jesus	Christ's	sake	.
耶稣	基督的	清酒	.

她清楚地听到阿尔弗雷德说："天父，看在耶稣基督的份上，请饶恕我的罪。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli]

"	This	was	a	confirmation	to	her	of	the	sad	fact	that	he	was	really
"	这	曾是	一个	确认	到	她	的	这	伤心	事实	那	他	曾是	真的

['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;

guilty	of	the	crime	laid	to	his	charge	;
有罪的	的	这	犯罪	铺设	到	他的	收费	;

"这向她证实了一个令人悲哀的事实，那就是他确实犯下了被指控的罪行；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

at	the	same	time	it	was	a	comfort	to	her	to	hear	that	he	was
在	这	相同的	时间	它	曾是	一个	舒适	到	她	到	听到	那	他	曾是

['penɪtənt] .

penitent	.
忏悔者	.

与此同时，听到他真心悔改，她也感到一丝安慰。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['dʒentli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['θæŋkfl] , [ə'mɪd][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

She	stepped	gently	back	into	the	parlor	,	thankful	,	amid	her	sorrow	,
她	步	轻轻地	后退	进入	这	客厅	,	感恩	,	之中	她	悲哀	,

她带着感激之情，悲伤之中也夹杂着一丝悲伤，轻轻地走回客厅。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] .

to	find	that	her	little	boy	was	confessing	his	sin	to	the	holy	God	.
到	寻找	那	她	小的	男生	曾是	坦白	他的	罪	到	这	圣	上帝	.

她发现她的小儿子正在向圣洁的上帝忏悔自己的罪过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrɪŋ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ə'gen]

She	could	not	,	however	,	remain	long	absent	from	her	erring	child	,	but	again
她	可以	不是	,	然而	,	保持	长的	缺席的	从	她	犯错	孩子	,	但	再次

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

ascending	the	stairs	,
上升	这	楼梯	,

然而，她不能长时间离开她犯错的孩子，于是再次走上楼梯。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ɔːl]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	finding	all	silent	,	she	entered	the	room	.
和	寻找	全部	沉默的	,	她	进入	这	房间	.

见房间里一片寂静，她便走了进去。

['ælfred] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [beɪðd] [ɪn] [terz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bʊks] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]

Alfred	was	sitting	,	bathed	in	tears	,	with	two	books	by	his	side	,	a	Bible
阿尔弗雷德	曾是	坐着	,	洗澡	在	眼泪	,	和	二	图书	经过	他的	边	,	一个	圣经

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] .

and	a	prayer	-	book	.
和	一个	祷告	-	书	.

阿尔弗雷德坐在那里，泪流满面，身边放着两本书，一本是《圣经》，一本是祈祷书。

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	O	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

"哦，妈妈！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] ;

"	he	exclaimed	,	"	I	am	ashamed	to	see	you	—	I	am	—	I	am	;
"	他	惊呼	,	"	我	是	羞愧	到	看	你	—	我	是	—	我	是	;

他惊呼道："见到你我感到羞愧——我感到羞愧——我感到羞愧；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	will	tell	you	all	about	it	.
但	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

但我会把一切都告诉你们。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ʌnˈhæpi] !

O	,	I	am	so	unhappy	!
哦	,	我	是	所以	不开心	!

哦，我好不开心!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvjər] [wɪl] [nɑːt] .

I	am	afraid	you	will	not	forgive	me	,	and	I	feel	sure	the	Saviour	will	not	.
我	是	害怕的	你	将要	不是	原谅	我	,	和	我	感觉	当然	这	救主	将要	不是	.

恐怕你不会原谅我，而且我相信救世主也不会原谅我。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [tʃiːks] , [hiː; hi][felt] [mɔːr] [dɪˈstrest]

" When	he	saw	the	tears	falling	over	his	mother's	cheeks	,	he	felt	more	distressed
" 什么时候	他	锯	这	眼泪	坠落	超过	他的	母亲的	脸颊	,	他	毛毡	更多的	苦恼

[ðæn; ðən][ˈevər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

"当他看到母亲的泪水滑过脸颊时，他感到比以往任何时候都更加痛苦。"

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [wept] [ˈbɪtərli] .

and	covering	his	face	with	his	hands	,	he	wept	bitterly	.
和	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	,	他	哭泣	苦涩地	.

他双手捂脸，痛哭流涕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] .

At	length	he	went	on	to	confess	the	whole	matter	.
在	长度	他	去	在	到	承认	这	所有的	事情	.

最后他还是把整件事都供认不讳了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪmz] [laɪkt] [maɪ] [naɪf] ,

"	You	know	,	mamma	,	my	cousin	James	liked	my	knife	,
"	你	知道	,	妈妈	,	我的	表哥	詹姆斯	喜欢	我的	刀	,

"妈妈，你知道吗，我表弟詹姆斯很喜欢我的刀。"

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [swiːtˈmiːts] [hiː; hi][hæd; həd]

and	asked	me	to	give	it	to	him	for	some	sweetmeats	he	had
和	问	我	到	给	它	到	他	为了	一些	甜食	他	有

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;

in	his	pocket	;
在	他的	口袋	;

他让我用它换他口袋里的一些糖果；

[soʊ][aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .

so	I	consented	to	part	with	the	knife	you	gave	me	,	without	thinking	.
所以	我	同意	到	部分	和	这	刀	你	给予	我	,	没有	思维	.

所以，我没多想就同意把你送我的那把刀交出去了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	wish	I	had	asked	you	about	it	.
我	希望	我	有	问	你	关于	它	.

我真希望当时问问你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] .

I	have	been	very	wicked	.
我	有	到过	非常	邪恶	.

我真是太邪恶了。

[aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	told	a	lie	to	try	to	hide	it	.
我	讲述	一个	说谎	到	尝试	到	隐藏	它	.

我撒谎是为了掩盖事实。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪn] , ['ælfred] ?

"	Are	you	really	sorry	for	your	sin	,	Alfred	?
"	是	你	真的	对不起	为了	你的	罪	,	阿尔弗雷德	?

阿尔弗雷德，你真的为自己的罪行感到后悔吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli]['mɔːtifaid] [ðæt] [jʊr; jər] [gɪlt] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ? "

this	is	the	question	;	or	are	you	only	mortified	that	your	guilt	is	discovered	?	"
这	是	这	问题	;	或者	是	你	仅有的	羞愧难当	那	你的	有罪	是	发现	?	"

问题在于：或者你只是害怕自己的罪行被发现?

" [oʊ] [jes] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [gɑːd]

"	O	yes	,	mamma	,	I	am	indeed	sorry	,	and	I	have	been	trying	to	tell	God
"	哦	是的	,	妈妈	,	我	是	的确	对不起	,	和	我	有	到过	尝试	到	告诉	上帝

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

"哦，妈妈，我真的非常抱歉，我一直在向上帝祈祷。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

I	asked	him	to	forgive	me	,	but	I	am	afraid	he	will	not	.
我	问	他	到	原谅	我	,	但	我	是	害怕的	他	将要	不是	.

我请求他的原谅，但我恐怕他不会原谅我。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ][laɪ] !

How	dreadful	it	is	to	think	that	God	will	remember	that	I	have	told	a	lie	!
如何	可怕	它	是	到	思考	那	上帝	将要	记住	那	我	有	讲述	一个	说谎	!

想到上帝会记住我说过谎，真是太可怕了!

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?

What	would	become	of	me	,	if	I	were	to	die	to	-	night	?
什么	会	变得	的	我	,	如果	我	是	到	死	到	-	夜晚	?

如果我今晚死去，我会变成什么样?

" ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

"	Mrs	.	Sinclair	took	a	chair	by	the	side	of	her	son	,
"	太太	.	辛克莱	采取	一个	椅子	经过	这	边	的	她	儿子	,

辛克莱夫人坐在儿子旁边的一把椅子上，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] ['sɑːri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	told	him	if	he	really	felt	sorry	,	there	was	hope	he	might	be
和	讲述	他	如果	他	真的	毛毡	对不起	,	那里	曾是	希望	他	可能	是

[fə'givn] ;

forgiven	;
已原谅	;

并告诉他，如果他真的感到后悔，或许还有被原谅的希望;

" [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [gɑːd][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] ,
" **for** **although** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **God** **is** **a** **God** **of** **truth** **,**
" 为了 虽然 , " 说 她 , " 上帝 是 一个 上帝 的 真相 ,

“虽然,”她说,“上帝是真理的上帝,

[ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [ˈlʌvθ] [ɔːr] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
and **has** **said** **that** **whosoever** **loveth** **or** **maketh** **a** **lie** **shall** **be** **shut** **out** **of**
和 有 说 那 无论谁 爱 或者 制造 一个 说谎 将 是 关闭 出去 的
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

并说过，凡喜爱谎言或编造谎言的人，都将被逐出天堂。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [sed] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈpent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [fərˈseɪk]
yet **he** **has** **also** **said** **,** **if** **we** **repent** **of** **our** **sins** **,** **resolving** **to** **forsake**
然而 他 有 还 说 , 如果 我们 悔改 的 我们的 罪孽 , 解决 到 背叛
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

然而，他也说过，如果我们悔改自己的罪，决心弃绝罪恶，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
and **come** **to** **him** **in** **the** **name** **of** **the** **Saviour** **,**
和 来 到 他 在 这 姓名 的 这 救主 ,

奉救主的名来到他面前，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
that **he** **will** **pardon** **us** **for** **his** **sake** **.** **"**
那 他 将要 赦免 我们 为了 他的 清酒 . "

他会为了他自己的缘故赦免我们。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
" **O** **,** **I** **hope** **he** **will** **forgive** **me** **!**
" 哦 , 我 希望 他 将要 原谅 我 !

“哦，我希望他能原谅我！”

[duː] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['mæmə] .
Do **pray** **for** **me** **,** **mamma** **.**
做 祈祷 为了 我 , 妈妈 .

妈妈，请为我祈祷。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
What **a** **dreadful** **thing** **it** **would** **be** **if** **I** **should** **be** **driven** **away** **from** **heaven**
什么 一个 可怕 事物 它 会 是 如果 我 应该 是 驱动 离开 从 天堂
[æt; ət][læst] ,
at **last** **,**
在 最后的 ,

如果我最终被逐出天堂，那将是多么可怕的事情啊!

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['laɪəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] !
and **go** **with** **liars** **away** **from** **God** **!**
和 去 和 说谎者 离开 从 上帝 !

与说谎的人一同远离上帝!

" [ðen] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , ['ælfred] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Then** **bursting** **into** **tears** **,** **Alfred** **hid** **his** **face** **on** **his** **mother's** **neck** **,** **and** **they**
" 然后 爆发 进入 眼泪 , 阿尔弗雷德 隐藏 他的 脸 在 他的 母亲的 脖子 , 和 他们
[wept] [təˈgeðər] .
wept **together** **.**
哭泣 一起 .

“然后，阿尔弗雷德突然嚎啕大哭起来，把脸埋在母亲的脖子上，他们抱在一起哭泣。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [ðen] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['penɪtənt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [kɑ:m]

Mrs	**.**	**Sinclair**	**then**	**prayed**	**with**	**her**	**penitent**	**boy**	**,**	**and**	**he**	**became**	**more**	**calm**
太太	.	辛克莱	然后	祈祷	和	她	忏悔者	男生	,	和	他	成为	更多的	冷静的

.

:

.

辛克莱太太随后与忏悔的儿子一起祈祷，儿子的情绪也平静了下来。

" [naʊ] , [maɪ][sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] . "

"	**Now**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**we**	**will**	**go**	**down**	**to**	**the**	**parlor**	**.**	**"**
"	现在	,	我的	儿子	,	"	她	说	,	"	我们	将要	去	向下	到	这	客厅	.	"

“现在，我的儿子，”她说，“我们下楼去客厅。”

" [oʊ][noʊ] , ['mæmə] ; [du:][let][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə][bed] : [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə][bed] ,

"	**O**	**no**	**,**	**mamma**	**;**	**do**	**let**	**me**	**go**	**to**	**bed**	**:**	**I**	**would**	**rather**	**go**	**to**	**bed**	**,**
"	哦	不	,	妈妈	;	做	让	我	去	到	床	:	我	会	相当	去	到	床	,

“哦，不，妈妈；让我去睡觉吧：我宁愿去睡觉。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .

if	**you**	**will**	**only**	**kiss**	**me**	**,**	**and**	**forgive**	**me**	**.**
如果	你	将要	仅有的	吻	我	,	和	原谅	我	.

如果你愿意吻我，原谅我的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

I	**should**	**like**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
我	应该	喜欢	到	去	到	床	.

我想睡觉了。

" ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [kən'sentid] [tu:; tə] ['ælfədz] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn]

"	**Mrs**	**.**	**Sinclair**	**consented**	**to**	**Alfred's**	**proposal**	**,**	**and**	**after**	**reading**	**a**	**chapter**	**in**
"	太太	.	辛克莱	同意	到	阿尔弗雷德的	提议	,	和	后	阅读	一个	章	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	**Bible**	**,**
这	圣经	,

辛克莱夫人同意了阿尔弗雷德的提议，并在读了一章《圣经》之后，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][sɪnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

and	**praying**	**to**	**be**	**forgiven**	**all**	**his**	**sins**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**
和	祈祷	到	是	已原谅	全部	他的	罪孽	,	为了	这	清酒	的	耶稣	基督	,

他祈求上帝赦免他所有的罪，为了耶稣基督的缘故。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ,

he	**retired**	**to**	**rest**	**;**	**but**	**he**	**passed**	**a**	**very**	**uncomfortable**	**night**	**,**
他	退休	到	休息	;	但	他	通过了	一个	非常	不舒服	夜晚	,

他回房休息，但那一夜过得非常难熬。

[ænd; ənd][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:roʊfl] [hɑ:rt] .

and	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**with**	**a**	**very**	**sorrowful**	**heart**	**.**
和	醒来	在	这	早晨	和	一个	非常	悲伤	心	.

早上醒来，心中充满了悲伤。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sin'klɛə][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Sinclair**	**had**	**resolved**	**that**	**nothing**	**should**	**be**	**said**	**to**
先生	.	和	太太	.	辛克莱	有	已解决	那	没有什么	应该	是	说	到

[ðer; ðər][sʌn] ,

their	**son**	**,**
他们的	儿子	,

辛克莱夫妇决定什么也不告诉他们的儿子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

the	**next**	**morning**	**,**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**evening's**	**transgression**	**,**
这	下一个	早晨	,	在	这	主题	的	这	晚上	越轨行为	,

第二天早上，谈到前一天晚上发生的越轨行为时，

[æz; əz] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['tru:li] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [gɑ:d] .

as	they	believed	that	he	felt	truly	sorry	that	he	had	offended	God	.
作为	他们	相信	那	他	毛毡	真的	对不起	那	他	有	被冒犯了	上帝	.

因为他们相信他真心为自己冒犯上帝而感到懊悔。

[wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] ['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] , ['ælfred] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['sæmjuəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

When	the	bell	rung	for	family	worship	,	Alfred	appeared	,	with	Samuel	by	his	side	;
什么时候	这	钟	梯子	为了	家庭	崇拜	,	阿尔弗雷德	出现	,	和	塞缪尔	经过	他的	边	;

当家庭礼拜的钟声响起时，阿尔弗雷德出现了，塞缪尔在他身边；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

but	he	looked	pale	and	unhappy	,
但	他	看起来	苍白	和	不开心	,

但他脸色苍白，看起来很不高兴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['daʊnkæst] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [si:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

and	his	eyes	were	downcast	as	he	took	his	usual	seat	by	his	father	.
和	他的	眼睛	是	沮丧	作为	他	采取	他的	通常	座位	经过	他的	父亲	.

他低着头，像往常一样坐在父亲身边。

[ðə; ði] ['fæməli] [sʌŋ] [sʌm; səm] [və:siz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] , —

The	family	sung	some	verses	from	that	beautiful	hymn	beginning	,	—
这	家庭	唱	一些	诗句	从	那	美丽的	圣歌	开始	,	—

一家人唱起了那首优美赞美诗的开头几句——

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

"	There	is	a	fountain	fill'd	with	blood
"	那里	是	一个	喷泉	已填充	和	血

“那里有一口盛满鲜血的泉眼。”

[drɔ:n] [frʌm; frəm] [ɪmənʊlz] [veɪnz] ,

Drawn	from	Immanuel's	veins	,
绘制	从	伊曼纽尔的	静脉	,

源自以马内利的血管，

[ænd; ənd] ['sɪnərz] [plʌndʒd] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [flʌd]

And	sinners	plunged	beneath	that	flood
和	罪人	暴跌	下面	那	洪水

罪人们沉入了那洪水之下。

[lu:z] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['gɪlti] [steɪnz] .

Lose	all	their	guilty	stains	.
失去	全部	他们的	有罪的	污渍	.

洗去他们所有的罪孽。

" ['ælfred] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [tju:nz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] ,

"	Alfred	was	in	the	habit	of	pitching	the	tunes	on	those	occasions	,
"	阿尔弗雷德	曾是	在	这	习惯	的	投球	这	曲调	在	那些	场合	,

“阿尔弗雷德习惯在那种场合演奏曲子，”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['sæmjuəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

but	this	morning	Samuel	took	his	place	,	and	began	the	moment	the	verse	was	given	out	.
但	这	早晨	塞缪尔	采取	他的	地方	,	和	开始	这	片刻	这	诗	曾是	给定	出去	.

但今天早上，撒母耳接替了他的位置，在经文一分发出来，他就开始诵读了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][laɪn] ['ælfərdz] [terz] [floʊd] [soʊ][fæst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
When they came to the third line Alfred's tears flowed so fast he was obliged
什么时候 他们 来了 到 这 第三 线 阿尔弗雷德的 眼泪 流动 所以 快速地 他 曾是 有义务
[tuː; tə][stɑːp] ;
to stop ;
到 停止 ;

当他们读到第三行时，阿尔弗雷德的眼泪流得如此之快，以至于他不得不停下来；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]
and if you had been sitting near his mamma you might have seen her
和 如果 你 有 到过 坐着 靠近 他的 妈妈 你 可能 有 已见 她
[tʃiːk] [wet] [tuː] ,
cheek wet too ,
脸颊 湿的 也 ,

如果你当时坐在他妈妈旁边，你可能也会看到她脸颊湿润的样子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] ['diːpli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] .
for she felt deeply for her little son .
为了 她 毛毡 深 为了 她 小的 儿子 .

因为她非常疼爱她的小儿子。

['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
After breakfast , the two boys went to their studies as usual ,
后 早餐 , 这 二 男孩们 去 到 他们的 研究 作为 通常 ,

早餐后，两个男孩像往常一样去学习了。

[ænd; ənd]['sæmjuəl][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
and Samuel was very kind and attentive to his brother , watching him
和 塞缪尔 曾是 非常 种类 和 细心 到 他的 兄弟 , 观看 他
[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
in all his movements ,
在 全部 他的 移动 ,

撒母耳对他的弟弟非常友善体贴，时刻关注着他的一举一动。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm]
and trying , by all the means within his power , to win a smile from
和 尝试 , 经过 全部 这 方法 之内 他的 力量 , 到 赢 一个 微笑 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他想尽一切办法，只为博得他的一丝笑容。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['juːʒuəl] .
for his affectionate heart longed to see his brother as happy as usual .
为了 他的 亲热 心 渴望 到 看 他的 兄弟 作为 快乐的 作为 通常 .

因为他那颗充满爱的心渴望看到他的弟弟像往常一样快乐。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
But all his efforts were unavailing ;
但 全部 他的 努力 是 徒劳无功 ;

但他所有的努力都徒劳无功；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ɑːn] ['ælfərdz] ['kaʊntənəns] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
no one could see a gleam of cheerfulness on Alfred's countenance all the day .
不 一 可以 看 一个 闪耀 的 愉悦 在 阿尔弗雷德的 面容 全部 这 天 .

一整天，谁也没能在阿尔弗雷德的脸上看到一丝笑容。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:rlər]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

Just	before	dinner	,	as	he	was	standing	by	the	parlor	fire	,	with	his	back
只是	前	晚餐	,	作为	他	曾是	常设	经过	这	客厅	火	,	和	他的	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

就在晚餐前，他背对着门站在客厅的壁炉旁，

[roʊz] , [ə; eɪ][kaɪnd] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rvənt] , [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Rose	,	a	kind	Irish	servant	,	came	in	to	prepare	the	table	.
玫瑰	,	一个	种类	爱尔兰	仆人	,	来了	在	到	准备	这	桌子	.

善良的爱尔兰女仆罗斯进来准备餐桌。

" [oʊ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['mæstər] ['ælfred] ?

"	O	,	then	,	is	it	you	it	is	,	Master	Alfred	?
"	哦	,	然后	,	是	它	你	它	是	,	掌握	阿尔弗雷德	?

“哦，原来是您，阿尔弗雷德少爷？”

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ji:; ji] .

I	wanted	to	have	a	word	with	ye	.
我	通缉	到	有	一个	单词	和	是的	.

我想和你谈谈。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

[ʃʊr] [jʊr; jər] [tʃi:ks] [peɪl] ; [its] [sɪk] [ɪn'taɪərli] [jɪl] [bi:; bi] [su:n] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl] ,

sure	your	cheek's	pale	;	it's	sick	entirely	ye'll	be	soon	,	"	said	the	kind	-	hearted	girl	,
当然	你的	脸颊	苍白	;	它是	生病的	完全	叫喊	是	很快	,	"	说	这	种类	-	心地	女孩	,

“你脸色苍白，肯定病得很重，你很快就会病倒的，”善良的女孩说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][veks] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ;

"	if	you	vex	any	more	about	that	bit	of	a	knife	;
"	如果	你	烦恼	任何	更多的	关于	那	少量	的	一个	刀	;

“如果你再为那把刀的刀刃而烦恼；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər] [aɪ] [spent] [tu:] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ,

and	it's	a	good	half	hour	I	spent	too	,	looking	for	it	:	but	never	mind	,
和	它是	一个	好的	一半	小时	我	花费	也	,	寻找	为了	它	:	但	绝不	头脑	,

我花了整整半个小时才找到它：不过没关系，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [gʊd] ['kri:tʃər] , [wɪl] [su:n] [gɪv] [ji:; ji] [ə'nʌðər] ,

I	am	sure	the	mistress	,	good	creature	,	will	soon	give	ye	another	,
我	是	当然	这	情妇	,	好的	生物	,	将要	很快	给	是的	其他	,

我相信，这位善良的女主人很快就会再给你生一个。

[ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] .

or	may	be	you	will	soon	find	the	same	.
或者	可能	是	你	将要	很快	寻找	这	相同的	.

或许你很快也会发现这一点。

" ['ælfred] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] ['veri] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [æskt] , " [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]

"	Alfred	looked	at	Rose	very	thoughtfully	,	and	asked	,	"	Do	you	not	know	what
"	阿尔弗雷德	看起来	在	玫瑰	非常	深思熟虑	,	和	问	,	"	做	你	不是	知道	什么

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	have	done	,
我	有	完毕	,

阿尔弗雷德若有所思地看着罗斯，问道：“你不知道我做了什么吗？”

[roʊz] ? "
Rose ? "
玫瑰 ? "

玫瑰？〃

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [jiː; jɪ][duː] ['eniθɪŋ] [bæd] [sɪns] [ðə; ðɪ][deɪ] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jiː; jɪ]
" Sure and I never knew ye do anything bad since the day I came with ye
" 当然 和 我 绝不 知道 是的 做 任何事物 坏的 自从 这 天 我 来了 和 是的
[frʌm; frəm][ˌbel'fɑːst] ;
from Belfast ;
从 贝尔法斯特 ;

〃当然，自从我跟你从贝尔法斯特来到这里之后，我从未见过你做过任何坏事；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [jɪl] [duː] ['breɪvli] [jet] , [maɪ] . "
think of that now , and ye'll do bravely yet , my darlint . "
思考 的 那 现在 , 和 叫喊 做 勇敢地 然而 , 我的 达林特 . "

现在想想这件事，你以后一定会勇敢的，我的宝贝。

" [ɑː] , [roʊz] !
" Ah , Rose !
" 啊 , 玫瑰 !

〃啊，罗斯！〃

[aɪ] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I see very plainly how it is ; you do not know what I am .
我 看 非常 显然 如何 它 是 ; 你 做 不是 知道 什么 我 是 .

我看得很清楚，你根本不了解我。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ækts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːrst]
Did you ever read the fifth chapter of the Acts , and the twenty - first
做过 你 曾经 读 这 第五 章 的 这 使徒行传 , 和 这 二十 - 第一的
['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
chapter of the Revelation ,
章 的 这 启示 ,

你读过《使徒行传》第五章和《启示录》第二十一章吗?

[roʊz] ? "
Rose ? "
玫瑰 ? "

玫瑰？〃

" [waɪ] [jes] , ['mæstər] ['ælfred] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪv] [riːd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [θruː] [ɪn'taɪərli] ,
" Why yes , Master Alfred , to be sure , I've read the Bible through entirely ,
" 为什么 是的 , 掌握 阿尔弗雷德 , 到 是 当然 , 我已经 读 这 圣经 通过 完全 ,

〃是的，阿尔弗雷德少爷，当然，我完整地读过《圣经》。〃

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr][pɑːrts][baɪ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
but I don't just remember those particular parts by chapter and verse .
但 我 不 只是 记住 那些 特别的 部分 经过 章 和 诗 .

但我并不能完全记住那些章节和经文。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs] , ['mæstər] ['ælfred] ?
But what has that to do with the loss , Master Alfred ?
但 什么 有 那 到 做 和 这 损失 , 掌握 阿尔弗雷德 ?

但这和损失有什么关系呢，阿尔弗雷德少爷?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to say a word of comfort to you .
我 想 到 说 一个 单词 的 舒适 到 你 .

我想对你说声安慰。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ;
Think **of** **Miss** **Mary** **when** **she** **lost** **her** **handkerchief** **;**
思考 的 错过 玛丽 什么时候 她 丢失的 她 手帕 ;

想想玛丽小姐丢了手帕的情景;

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] :
the **mistress** **never** **said** **a** **word** **about** **it** **after** **:**
这 情妇 绝不 说 一个 单词 关于 它 后 :

此后，情妇对此事只字未提:

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] , [wen] [wi:; wi] [tel] [hɜ:r; hər]
and **it's** **the** **flower** **of** **the** **country** **she** **is** **for** **kindness** **,** **when** **we** **tell** **her**
和 它是 这 花 的 这 国家 她 是 为了 仁慈 , 什么时候 我们 告诉 她
['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] . "
our **faults** **.** **"**
我们的 故障 . "

她心地善良，堪称全国的楷模，当我们向她坦白自己的缺点时，她总是非常友善。

" [jes] , [jes] , [roʊz] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['veri] [wel] ;
" **Yes** **,** **yes** **,** **Rose** **,** **I** **know** **all** **that** **very** **well** **;**
" 是的 , 是的 , 玫瑰 , 我 知道 全部 那 非常 出色地 ;

"是的，是的，罗斯，我非常清楚这些;

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌænə'naiəs] [ænd; ənd] [sə'faɪrə] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? "
but **do** **you** **remember** **hearing** **about** **Ananias** **and** **Sapphira** **in** **the** **Bible** **?** **"**
但 做 你 记住 听力 关于 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 在 这 圣经 ? "

但你还记得圣经里关于亚拿尼亚和撒非喇的故事吗?

" [oʊ] , [ɪf] [its] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] !
" **O** **,** **if** **it's** **I** **don't** **remember** **that** **!**
" 哦 , 如果 它是 我 不 记住 那 !

"哦，如果是的话，我不记得了！"

[aɪl] [fər'get] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn]
I'll **forget** **kith** **and** **kin**
患病的 忘记 亲 和 亲属

我会忘记亲朋好友。

[ə'fɔ:r] [aɪl] [fər'get] [haʊ] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
afore **I'll** **forget** **how** **afraid** **I** **was** **to** **tell** **a** **lie** **in** **the** **Sunday** **school** **,**
之前 患病的 忘记 如何 害怕的 我 曾是 到 告诉 一个 说谎 在 这 星期日 学校 ,

我永远不会忘记，在主日学校里，我有多么害怕说谎。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [ded] ; [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] [ɪn'taɪərli] [aɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] ,
for **fear** **of** **being** **struck** **dead** **;** **and** **it's** **a** **fine** **scrape** **entirely** **I** **got** **into** **,**
为了 害怕 的 存在 击 死的 ; 和 它是 一个 美好的 刮 完全 我 得到 进入 ,

害怕被人一击毙命；而且我完全是陷入了一场险境。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['prɪti] [nu:] [frɑ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] . "
and **lost** **a** **pretty** **new** **frock** **into** **the** **bargain** **.** **"**
和 丢失的 一个 漂亮的 新的 连衣裙 进入 这 便宜货 . "

而且还丢了一件漂亮的新裙子。

" [dɪd] [ju:; jʊ] , [roʊz] , [ɪn'di:d] ?
" **Did** **you** **,** **Rose** **,** **indeed** **?**
" 做过 你 , 玫瑰 , 的确 ?

"你真的这么做了吗，罗斯？"

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:; jʊ] !
O **,** **I** **wish** **I** **had** **been** **you** **!**
哦 , 我 希望 我 有 到过 你 !

哦，我真希望我是你!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [fæst] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['penɪtənt] ['bɔɪz] [tʃi:ks] .

"	and	the	tears	fell	fast	again	over	the	penitent	boy's	cheeks	.
"	和	这	眼泪	跌倒	快速地	再次	超过	这	忏悔者	男孩们	脸颊	.

“于是，忏悔的男孩的脸颊上又迅速落下了泪水。”

" [ɑ:] [naʊ] , ['mæstər] ['ælfred] , [du:][nɑ:t] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] .

"	Ah	now	,	Master	Alfred	,	do	not	take	on	so	.
"	啊	现在	,	掌握	阿尔弗雷德	,	做	不是	拿	在	所以	.

“啊，阿尔弗雷德少爷，请不要这样想。”

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	can	be	the	matter	?
什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[ʃʊr] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ? "

Sure	this	story	has	nothing	to	do	with	you	,	has	it	?	"
当然	这	故事	有	没有什么	到	做	和	你	,	有	它	?	"

这件事肯定跟你一点关系都没有，对吧?

" [aɪ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [roʊz] ; [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['si:krət] .

"	I	see	how	it	is	,	Rose	;	the	dreadful	tale	has	been	kept	a	secret	.
"	我	看	如何	它	是	,	玫瑰	;	这	可怕	故事	有	到过	保留	一个	秘密	.

“我明白了，罗斯；这个可怕的故事一直被保守着。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You	do	not	know	what	I	am	.	"
你	做	不是	知道	什么	我	是	.	"

你不知道我是什么。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mæstər] ['ælfred] ?

"	Is	it	I	do	not	know	what	you	are	,	Master	Alfred	?
"	是	它	我	做	不是	知道	什么	你	是	,	掌握	阿尔弗雷德	?

“难道我不知道您是什么人吗，阿尔弗雷德少爷？”

[waɪ] [ʃʊr] [its] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] [ɪn'taɪərli] [jɪl] [lu:z] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['trʌb(ə)l] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

why	sure	it's	your	reason	entirely	ye'll	lose	by	the	heart	-	trouble	,	whatever	it	is	.
为什么	当然	它是	你的	原因	完全	叫喊	失去	经过	这	心	-	麻烦	,	任何	它	是	.

为什么你完全确定这是你的理由？你会因为心脏问题而失败，不管是什么问题。

[nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ?

Not	know	what	ye	are	?
不是	知道	什么	是的	是	?

不知道你们是什么?

[ʃʊr] [jʊər] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [jɜ:r]

Sure	your're	a	fine	young	gentleman	,	and	it's	the	son	of	the	mistress	ye're
当然	你是	一个	美好的	年轻的	绅士	,	和	它是	这	儿子	的	这	情妇	是的

[fɔ:r; fər]['kaɪndnəs] ;

for	kindness	;
为了	仁慈	;

你当然是一位优秀的年轻绅士，而且你还是那位女主人的儿子，你真是个善良的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪks][oʊ] - [ji:; ji][aɪ]['nevər] [sɔ:] , ['bɑ:rɪn] - [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði] . "

and	the	likes	o	'	ye	I	never	saw	,	barrin	-	your	brother	,	the	darlint	.	"
和	这	点赞	o	-	是的	我	绝不	锯	,	巴林	-	你的	兄弟	,	这	达林特	.	"

除了你亲爱的弟弟，我从没见过像你这样的人。

" [oʊ] , [du:][nɑ:t][tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] , [roʊz] ; [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'ʃeɪmd] !

"	O	,	do	not	talk	to	me	so	,	Rose	;	it	only	makes	me	more	ashamed	!
"	哦	,	做	不是	讲话	到	我	所以	,	玫瑰	;	它	仅有的	制作	我	更多的	羞愧	!

“哦，罗斯，别这样跟我说话；这样只会让我更羞愧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnfl] [bɔɪ] ,
I am an ungrateful and a sinful boy ,
我 是 一个 忘恩负义 和 一个 罪恶的 男生 ,

我是一个忘恩负义、罪孽深重的男孩，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] . "
and I am afraid I shall never go to heaven . "
和 我 是 害怕的 我 将 绝不 去 到 天堂 . "

恐怕我永远也上不了天堂了。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ?
" And is it you that is afraid of that ?
" 和 是 它 你 那 是 害怕的 的 那 ?

“难道是你害怕这个吗？”

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[wʌt] [ðen] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji] , [maɪ] [dɪr] ?
what then is come to ye , my dear ?
什么 然后 是 来 到 是的 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你究竟怎么了？

" ['ælfred] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [roʊz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][kaɪnd] [spiːtʃ] .
" Alfred was out of hearing before Rose had finished her kind speech .
" 阿尔弗雷德 曾是 出去 的 听力 前 玫瑰 有 完成的 她 种类 演讲 .

“罗斯还没说完她那番温暖的讲话，阿尔弗雷德就已经听不见了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He could bear his sorrow no longer without talking to his mother .
他 可以 熊 他的 悲哀 不 更长 没有 说 到 他的 母亲 .

他再也无法忍受这种悲伤，一定要和母亲谈谈。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] , [æz; əz]
Mrs . Sinclair was coming out of a little back parlor , with Samuel , as
太太 . 辛克莱 曾是 未来 出去 的 一个 小的 后退 客厅 , 和 塞缪尔 , 作为
['ælfred] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] ;
Alfred crossed the hall ;
阿尔弗雷德 交叉 这 大厅 ;

辛克莱太太和塞缪尔正从后面的小客厅里出来，这时阿尔弗雷德穿过了走廊；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and , taking his mother's hand , he said , " I want to talk to you ,
和 , 采取 他的 母亲的 手 , 他 说 , " 我 想 到 讲话 到 你 ,
['mæmə] .
mamma .
妈妈 .

他握住母亲的手说：“妈妈，我想和你谈谈。”

" ['mɪsɪz] . [sin'klɛə][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Mrs . Sinclair led him to her room , and closing the door ,
" 太太 . 辛克莱 引领 他 到 她 房间 , 和 结束 这 门 ,

辛克莱夫人领着他进了她的房间，然后关上了门。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .
she drew a chair for him by her side , still holding his hand in hers .
她 画 一个 椅子 为了 他 经过 她 边 , 仍然 保持 他的 手 在 她的 .

她拉过一把椅子放在他身边，仍然握着他的手。

['ælfred] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət]

Alfred	**was**	**weeping**	**too**	**much**	**to**	**utter**	**a**	**syllable**	**for**	**some**	**minutes**	**;**	**but**
阿尔弗雷德	曾是	哭泣	也	很多	到	说出	一个	音节	为了	一些	分钟	;	但

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] ,

when	**a**	**little**	**recovered**	**,**
什么时候	一个	小的	恢复	,

阿尔弗雷德哭得太厉害，好几分钟都说不出一个字；但当他稍微缓过神来时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['mɪzrəb(ə)l] ,

he	**exclaimed**	**,**	**"**	**O**	**,**	**my**	**dear**	**mamma**	**,**	**I**	**am**	**so**	**miserable**	**,**
他	惊呼	,	"	哦	,	我的	亲爱的	妈妈	,	我	是	所以	悲惨的	,

他惊呼道："哦，我亲爱的妈妈，我太痛苦了！"

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [nɔ:r] [steɪ] [baɪ][maɪ'self] .

I	**cannot**	**bear**	**to**	**think**	**nor**	**stay**	**by**	**myself**	**.**
我	不能	熊	到	思考	也不	停留	经过	我	.

我无法忍受独自一人思考和生活。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [læst] [naɪt] ,

I	**was**	**afraid**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**last**	**night**	**,**
我	曾是	害怕的	到	去	到	睡觉	最后的	夜晚	,

我昨晚害怕入睡。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [wer] ['laɪəz][goʊ] ;

for	**I**	**thought**	**perhaps**	**I**	**should**	**awake**	**in**	**that**	**dreadful**	**place**	**where**	**liars**	**go**	**;**
为了	我	想法	也许	我	应该	醒	在	那	可怕	地方	在哪里	说谎者	去	;

因为我曾想过，或许我会在那个可怕的地方醒来，那里是说谎者去的地方；

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "

I	**never**	**was**	**so**	**unhappy**	**before**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**	**"**
我	绝不	曾是	所以	不开心	前	在	全部	我的	生活	.	"

我这辈子从来没有这么不快乐过。

" [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] ;

"	**I**	**can**	**easily**	**imagine**	**this**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Sinclair**	**;**
"	我	能	容易地	想象	这	,	我的	亲爱的	男生	,	"	回复	太太	.	辛克莱	;

"我完全可以想象这一点，我亲爱的孩子，"辛克莱太太回答道；

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "

"	**you**	**were**	**never**	**guilty**	**of**	**the**	**same**	**sin**	**before**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
"	你	是	绝不	有罪的	的	这	相同的	罪	前	,	我	相信	.	"

"我相信你以前从未犯过同样的罪。"

" [ju:; jʊ]['oʊnli] [bɪ'li:v] , ['mæmə] : [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] [bɪ'fɔ:r] ? "

"	**You**	**only**	**believe**	**,**	**mamma**	**:**	**are**	**you**	**not**	**sure**	**I**	**never**	**told**	**a**	**lie**	**before**	**?**	**"**
"	你	仅有的	相信	,	妈妈	:	是	你	不是	当然	我	绝不	讲述	一个	说谎	前	?	"

"妈妈，你只相信我：难道你不确定我以前从来没说过谎吗？"

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ]['nevər][dɪd] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	**I**	**hope**	**you**	**never**	**did**	**,**	**my**	**boy**	**.**	**"**
"	我	希望	你	绝不	做过	,	我的	男生	.	"

"我希望你从未这样做过，孩子。"

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ][toʊld][ˌju: 'es][wʌn] [deɪ] ,

"	**Ah**	**!**	**I**	**see**	**it**	**is**	**as**	**you**	**told**	**us**	**one**	**day**	**,**
"	啊	!	我	看	它	是	作为	你	讲述	我们	一	天	,

"啊！我明白了，就像你那天告诉我们的那样。"

[ə; eɪ]['laɪər][kæn; kən] ['ni:ðər] [kən'vɪns] [nɔ:r] [pər'sweɪd] ['ʌðər] ,

a	**liar**	**can**	**neither**	**convince**	**nor**	**persuade**	**others**	**,**
一个	说谎者	能	两者都不	说服	也不	说服	其他的	,

说谎者既不能说服也不能劝服他人。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [biˈliːvd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

and	is	not	believed	even	when	he	tells	the	truth	.
和	是	不是	相信	甚至	什么时候	他	讲述	这	真相	.

即使他说的是真话，也没人相信他。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmæmə] , [aɪ][ˈnevər][dɪd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [bɪˈfɔːr] ;

Indeed	,	mamma	,	I	never	did	tell	a	lie	before	;
的确	,	妈妈	,	我	绝不	做过	告诉	一个	说谎	前	;

妈妈，的确，我以前从来没有说过谎；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [bɔɪ] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ]

but	I	was	afraid	you	would	think	me	an	ungrateful	boy	for	not	taking
但	我	曾是	害怕的	你	会	思考	我	一个	忘恩负义	男生	为了	不是	采取

[mɔːr] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

more	care	of	the	present	you	gave	me	.
更多的	关心	的	这	展示	你	给予	我	.

但我怕你会觉得我忘恩负义，没有好好珍惜你送我的礼物。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

O	,	I	wish	I	had	told	the	truth	,
哦	,	我	希望	我	有	讲述	这	真相	,

哦，我真希望我当时说了实话。

[ænd; ənd] [bɪn] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [gɑːd][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] . "

and	been	more	afraid	of	offending	God	than	even	you	.	"
和	到过	更多的	害怕的	的	犯罪	上帝	比	甚至	你	.	"

而且他比你更害怕得罪上帝。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , [maɪ] [sʌn] .

"	I	wish	so	too	,	my	son	.
"	我	希望	所以	也	,	我的	儿子	.

"我也希望如此，我的儿子。"

[aɪ][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

I	have	avoided	saying	much	to	you	on	the	subject	,
我	有	避免	说	很多	到	你	在	这	主题	,

我一直避免就此事与你多谈。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtruːli] [ˈsɑːri] ,

because	I	hope	and	believe	that	you	are	truly	sorry	,
因为	我	希望	和	相信	那	你	是	真的	对不起	,

因为我希望并相信你是真心感到抱歉，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfest] [jʊr; jər][sɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈbiːɪŋ]

and	that	you	have	confessed	your	sin	to	the	great	and	glorious	Being
和	那	你	有	坦白	你的	罪	到	这	伟大的	和	辉煌	存在

[huː] [kɔːlz] [hɪmˈself][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] ;

who	calls	himself	the	God	of	truth	;
WHO	呼叫	他自己	这	上帝	的	真相	;

并且你已经向那位自称为真理之神的伟大而荣耀的存在忏悔了自己的罪过；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	you	remember	after	the	apostle	John	had	been	describing	the	beautiful
和	你	记住	后	这	使徒	约翰	有	到过	描述	这	美丽的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

你还记得使徒约翰描述那座美丽的城市之后，

[wer] [ˈhoʊli][ænd; ənd] [riˈdiːmd] [ˈpiːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wen] [ɜːrθ] [ɪz] [pæst] [əˈweɪ] ,

where	holy	and	redeemed	people	shall	live	when	earth	is	passed	away	,
在哪里	圣	和	已赎回	人们	将	居住	什么时候	地球	是	通过了	离开	,

当地球消逝后，圣洁而蒙救赎的人们将居住在那里。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['entər][ðer; ðər] [huː] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] .

he	says	that	no	one	shall	enter	there	who	maketh	a	lie	.
他	说道	那	不	一	将	进入	那里	WHO	制造	一个	说谎	.

他说，说谎的人不得进入那里。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['laɪər][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]['hev(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər] ,

Indeed	,	a	liar	could	not	live	in	heaven	,	if	he	were	permitted	to	enter	,
的确	,	一个	说谎者	可以	不是	居住	在	天堂	,	如果	他	是	允许	到	进入	,

事实上，即使允许说谎者进入天堂，他也不可能在那里生活。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] . "

for	everything	there	is	pure	and	holy	.	"
为了	一切	那里	是	纯的	和	圣	.	"

因为那里的一切都是纯洁神圣的。

" [jes] , ['mæmə] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

"	Yes	,	mamma	;	I	have	been	reading	the	twenty	-	first	chapter	of	the	Revelation
"	是的	,	妈妈	;	我	有	到过	阅读	这	二十	-	第一的	章	的	这	启示

, [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

,	this	morning	.	"
,	这	早晨	.	"

“是的，妈妈；我今天早上一直在读《启示录》第二十一章。”

" [wel] , [maɪ][sʌn] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [sɑːm] , [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] ,

"	Well	,	my	son	,	then	in	the	fifteenth	Psalm	,	when	the	question	is	asked	,
"	出色地	,	我的	儿子	,	然后	在	这	第十五	诗篇	,	什么时候	这	问题	是	问	,

“那么，我的孩子，在诗篇第十五篇中，当有人提出这个问题时，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðaɪ]['hoʊli] [hɪl] ?

Who	shall	dwell	in	thy	holy	hill	?
WHO	将	住	在	你的	圣	爬坡道	?

谁能住在你的圣山上?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	answer	is	,	He	that	speaketh	the	truth	in	his	heart	.
这	回答	是	,	他	那	说话	这	真相	在	他的	心	.

答案是：心里说真话的人。

[ðen] [ə'gen] ,

Then	again	,
然后	再次	,

然而，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði][waɪz][mæn][ðæt] ['laɪɪŋ] [lɪps][ɑːr; ər][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

we	are	told	by	the	wise	man	that	lying	lips	are	an	abomination	to	the
我们	是	讲述	经过	这	明智的	男人	那	说谎	嘴唇	是	一个	厌恶	到	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

智者告诉我们，说谎的嘴唇是耶和华所憎恶的。

[ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] , [huː] [rikwɪɜ-ɪθ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts] ,

The	holy	God	,	who	requireth	truth	in	the	inward	parts	,
这	圣	上帝	,	WHO	要求	真相	在	这	向内	部分	,

圣洁的上帝，祂要求人内心真实，

[mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tʃaɪld] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

must	look	upon	a	child	polluted	with	falsehood	with	just	indignation	,
必须	看	之上	一个	孩子	受污染的	和	谬误	和	只是	愤慨	,

必须以义愤填膺的目光看待被谎言玷污的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['fɔ:lən] ['spɪrɪt] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][laɪz] ,

and	as	belonging	to	that	fallen	spirit	who	is	called	the	father	of	lies	,
和	作为	属于	到	那	倒下	精神	WHO	是	称为	这	父亲	的	谎言	,

并且，作为那个被称为谎言之父的堕落灵魂的化身，

[ænd; ənd] [hu:] [dwelz] [wer] [tru:θ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [wer] [ɔ:l]['laɪəz][hæv; həv][ðer; ðər][pɑ:rt] .

and	who	dwells	where	truth	is	unknown	,	and	where	all	liars	have	their	part	.
和	WHO	居住地	在哪里	真相	是	未知	,	和	在哪里	全部	说谎者	有	他们的	部分	.

谁居住在真理未知、谎言横行的地方？

[ðer; ðər] [tru:θ] [ɪz]['nevər]['spoʊkən] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [dɪ'si:v] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]

There	truth	is	never	spoken	,	except	to	deceive	,	and	there	repentance	and
那里	真相	是	绝不	说	,	除了	到	欺骗	,	和	那里	悔改	和

[prer] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] . "

prayer	are	of	no	avail	.	"
祷告	是	的	不	可用	.	"

在那里，真理从不被提及，除非是为了欺骗；在那里，悔改和祈祷也毫无用处。

" [oʊ] [jes] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['ælfred] ,

"	O	yes	,	mamma	,	"	said	the	sorrowful	Alfred	,
"	哦	是的	,	妈妈	,	"	说	这	悲伤	阿尔弗雷德	,

"哦，是的，妈妈，"悲伤的阿尔弗雷德说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hɪm] [ju:; jʊ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] —

"	I	remember	the	hymn	you	taught	me	when	I	was	a	very	little	boy	—
"	我	记住	这	圣歌	你	教授	我	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	男生	—

"我记得你教我唱的那首赞美诗，那时我还是个小男孩——

- [ðə; ði] [lɔ:rd] [di'laits] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [spi:k]

'	The	Lord	delights	in	them	that	speak
-	这	主	美味	在	他们	那	说话

耶和华喜爱说话的人。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tru:θ] ; [bʌt; bət] ['evri] ['laɪər]

The	words	of	truth	;	but	every	liar
这	字	的	真相	;	但	每一个	说谎者

真理之言；但凡说谎之人

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪk]

Must	have	his	portion	in	the	lake
必须	有	他的	部分	在	这	湖

必须在湖里分得一杯羹

[ðæt] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] . -

That	burns	with	brimstone	and	with	fire	.	'
那	烧伤	和	硫磺	和	和	火	.	-

那燃烧着硫磺和烈火的地方。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	never	thought	I	should	tell	a	lie	when	I	used	to	say	that	hymn	to	you	.
我	绝不	想法	我	应该	告诉	一个	说谎什么时候		我	用过的	到	说	那	圣歌	到	你	.

我以前唱这首赞美诗的时候，从没想过要说谎。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [bɔɪ] [ə'gen] ! " [sed] ['ælfred] ,

O	,	I	wish	I	could	be	a	little	good	boy	again	!	"	said	Alfred	,
哦	,	我	希望	我	可以	是	一个	小的	好的	男生	再次	!	"	说	阿尔弗雷德	,

"哦，我真希望自己还能再做个乖孩子！"阿尔弗雷德说道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] .

wiping	away	the	tears	.
擦拭	离开	这	眼泪	.

擦去眼泪。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli] [bɔɪ] , [maɪ] [sʌn] ;

"	I	trust	you	will	yet	be	a	good	and	holy	boy	,	my	son	;
"	我	相信	你	将要	然而	是	一个	好的	和	圣	男生	,	我的	儿子	;

“我相信你将来会成为一个善良虔诚的孩子，我的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]

and	the	suffering	you	have	caused	yourself	and	your	family	will	prove	a
和	这	痛苦	你	有	导致	你自己	和	你的	家庭	将要	证明	一个

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] :

warning	to	you	:
警告	到	你	:

你给自己和家人带来的痛苦将会给你一个警示：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'siːtf(ə)l] [hɑːrt] ,

but	you	must	not	trust	to	your	own	deceitful	heart	,
但	你	必须	不是	相信	到	你的	自己的	欺骗性的	心	,

但你们不可倚靠自己诡诈的心，

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['truːθfl] .

but	look	to	God	for	assistance	to	make	you	sincere	and	truthful	.
但	看	到	上帝	为了	协助	到	制作	你	真诚	和	真实	.

但要向神寻求帮助，使你真诚坦率。

[juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ə; eɪ][laɪ] ,

You	find	your	conscience	does	not	like	a	lie	,
你	寻找	你的	良心	做	不是	喜欢	一个	说谎	,

你发现自己的良心无法容忍谎言，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['dredfəli] [ri'prəutʃiz] [ðə; ðɪ]['laɪər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [tuː]

but	that	it	solemnly	and	dreadfully	reproaches	the	liar	;	and	you	find	too
但	那	它	庄严地	和	极其糟糕	责备	这	说谎者	;	和	你	寻找	也

,

,

,

但它却庄严而可怕地谴责说谎者；而且你也会发现，

[maɪ] [sʌn] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊli][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

my	son	,	that	to	be	holy	is	the	only	way	to	be	happy	.	"
我的	儿子	,	那	到	是	圣	是	这	仅有的	方式	到	是	快乐的	.	"

我的儿子，只有圣洁才能带来幸福。

" [jes] , ['mæmə] , [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	mamma	,	I	do	;	but	do	you	think	the	Saviour	will	forgive	me	,
"	是的	,	妈妈	,	我	做	;	但	做	你	思考	这	救主	将要	原谅	我	,

“是的，妈妈，我愿意；但是您认为救世主会原谅我吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ə'gen] ? "

and	make	me	happy	again	?	"
和	制作	我	快乐的	再次	?	"

让我重新快乐起来?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər][sɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] ,

"	Yes	,	I	have	no	doubt	he	will	pardon	your	sin	,	if	you	are	really	sorry	,
"	是的	,	我	有	不	怀疑	他	将要	赦免	你的	罪	,	如果	你	是	真的	对不起	,

“是的，我毫不怀疑他会原谅你的罪过，如果你真的感到悔恨的话。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃfl] [ɪn]['fjuːtʃər] . "

and	resolve	to	be	watchful	in	future	.	"
和	解决	到	是	警惕	在	未来	.	"

并决心今后保持警惕。

" [jes] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɑ:ri] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [gɑ:d] ,

"	Yes	,	mamma	,	I	am	indeed	sorry	,	and	very	sorry	,	that	I	should	offend	God	,
"	是的	,	妈妈	,	我	是	的确	对不起	,	和	非常	对不起	,	那	我	应该	得罪	上帝	,

"是的，妈妈，我真的非常抱歉，我冒犯了上帝。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ,

and	make	you	unhappy	,
和	制作	你	不开心	,

让你不开心，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ]

and	make	myself	in	danger	of	having	my	portion	in	the	lake	that	burns	with
和	制作	我	在	危险	的	拥有	我的	部分	在	这	湖	那	烧伤	和

['brɪmstoʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] . "

brimstone	and	with	fire	.	"
硫磺	和	和	火	.	"

并让自己身处险境，可能被扔进燃烧着硫磺和火焰的湖里。

" [wel] [ðen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [fər'seɪk] [jʊr; jər][sɪn] , [gɑ:d] [wɪl] [hæv; həv]

"	Well	then	the	Bible	says	,	if	you	repent	and	forsake	your	sin	,	God	will	have
"	出色地	然后	这	圣经	说道	,	如果	你	悔改	和	背叛	你的	罪	,	上帝	将要	有

['mɜ:rsi] ,

mercy	,
怜悯	,

"圣经上说，如果你悔改并离弃罪恶，上帝就会怜悯你。"

[ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n][jʊr; jər] [gɪlt] .

and	pardon	your	guilt	.
和	赦免	你的	有罪	.

请原谅你的罪过。

[hi:; hi] [wɪl] [soʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ə'pɪr] [ə'genst] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][læst] [greɪt]

He	will	so	forget	it	,	that	it	will	never	appear	against	you	at	the	last	great
他	将要	所以	忘记	它	,	那	它	将要	绝不	出现	反对	你	在	这	最后的	伟大的

[deɪ] .

day	.
天	.

他会彻底忘记这件事，以至于在末日审判时，它永远不会出现在你的案情中。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [kæn; kən] [wɑ:ʃ]

You	know	I	have	often	told	you	that	the	blood	of	Jesus	Christ	can	wash
你	知道	我	有	经常	讲述	你	那	这	血	的	耶稣	基督	能	洗

[ə'weɪ] [ɔ:l][sɪn] ,

away	all	sin	,
离开	全部	罪	,

你们知道我曾多次告诉过你们，耶稣基督的宝血可以洗净一切罪孽。

[ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'klu:d] [jɔ:rz] .

and	all	must	of	course	include	yours	.
和	全部	必须	的	课程	包括	你的	.

当然，所有参与者都必须包括你的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] ,

You	can	read	this	for	yourself	in	the	First	Epistle	of	John	,	the	first	chapter	,
你	能	读	这	为了	你自己	在	这	第一的	书信	的	约翰	,	这	第一的	章	,

你可以在约翰一书第一章中亲自阅读到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [vɜ:rs] .

and	the	seventh	verse	.
和	这	第七	诗	.

还有第七节。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [rʌŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sin'klɛə][ænd; ənd] ['ælfred] [went] [daʊn]

"	Just	then	the	dinner	-	bell	rung	,	and	Mrs	.	Sinclair	and	Alfred	went	down
"	只是	然后	这	晚餐	-	钟	梯子	,	和	太太	.	辛克莱	和	阿尔弗雷德	去	向下

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

这时，晚餐铃响了，辛克莱太太和阿尔弗雷德下楼去吃饭了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðeɪ] [met] [roʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]

As	they	were	entering	the	parlor	,	they	met	Rose	,	who	had	been	greatly
作为	他们	是	进入	这	客厅	,	他们	遇见	玫瑰	,	WHO	有	到过	非常

[kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ;

concerned	about	her	favorite	;
担心的	关于	她	最喜欢的	;

他们走进客厅时，遇到了罗斯，罗斯非常担心她最喜欢的孩子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , , ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər]

and	she	whispered	in	his	ear	,	"	Come	down	to	me	,	darlint	,	after	the	dinner
和	她	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	来	向下	到	我	,	达林特	,	后	这	晚餐

:
:
:

她凑到他耳边轻声说："亲爱的，晚饭后下来找我吧。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][jiː; ji] .

I	want	to	say	a	word	to	ye	.
我	想	到	说	一个	单词	到	是的	.

我想对你们说句话。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] ['ælfred] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get]

"	Everybody	tried	to	be	cheerful	at	dinner	;	but	Alfred	could	not	forget
"	大家	尝试	到	是	快乐	在	晚餐	;	但	阿尔弗雷德	可以	不是	忘记

[hɪz; ɪz] " [hɑːrt] - ['trʌb(ə)l] ,

his	"	heart	-	trouble	,
他的	"	心	-	麻烦	,

"晚饭时，每个人都努力保持愉快；但阿尔弗雷德却无法忘记他的'心脏病'。"

" [æz; əz] [roʊz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fuːd] .

"	as	Rose	called	it	,	nor	had	he	much	inclination	for	food	.
"	作为	玫瑰	称为	它	,	也不	有	他	很多	倾角	为了	食物	.

正如罗斯所说，他对食物也没有什么兴趣。

[wen] [ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	the	repast	was	over	,	and	Rose	had	cleared	the	room	,
什么时候	这	餐饮	曾是	超过	,	和	玫瑰	有	已清除	这	房间	,

宴席结束后，罗斯收拾完房间，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	went	down	to	hear	what	she	had	to	say	to	him	.
他	去	向下	到	听到	什么	她	有	到	说	到	他	.

他走下楼去，想听听她要对他说些什么。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ræpt] [ɪn]['sɪlvər]

The	kind	-	hearted	girl	slipped	a	small	parcel	into	his	hand	,	wrapped	in	silver
这	种类	-	心地	女孩	滑倒了	一个	小的	包裹	进入	他的	手	,	包装	在	银

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

善良的女孩悄悄地将一个用银纸包裹的小包裹塞到他手里。

['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] , [ðen] , ; [naʊ] [ʃʊr] [jɪl] [draɪ][jʊr; jər] [pʊr] [red] [aɪz] [ʌp] [ɪn'taɪərli] ,
saying , " There , then , darlint ; now sure ye'll dry your poor red eyes up entirely ,
说 , " 那里 , 然后 , 达林特 ; 现在 当然 叫喊 干燥 你的 贫穷的 红色的 眼睛 向上 完全 ,

他说："好了，亲爱的；现在你肯定能彻底擦干你那双通红的眼睛了。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] .
and think no more about it and the loss .
和 思考 不 更多的 关于 它 和 这 损失 .

不要再去想这件事和失去它的事了。

" [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] , ['ælfred] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪf] ,
" On opening the parcel , Alfred looked upon a pretty knife ,
" 在 开幕 这 包裹 , 阿尔弗雷德 看起来 之上 一个 漂亮的 刀 ,

"打开包裹后，阿尔弗雷德看到了一把漂亮的刀，

['veri] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
very like the one his mamma had given him , and putting it on the
非常 喜欢 这 一 他的 妈妈 有 给定 他 , 和 推杆 它 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

和他妈妈给他的那块很像，他把它放在桌子上。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [roʊz] , ['seɪɪŋ] ,
he ran up to Rose , saying ,
他 跑 向上 到 玫瑰 , 说 ,

他跑到罗斯面前，说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [roʊz] .
" I cannot allow you to think me so much better than I am , Rose .
" 我 不能 允许 你 到 思考 我 所以 很多 更好的 比 我 是 , 玫瑰 .

"罗斯，我不能让你觉得我比实际好那么多。"

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [æz; əz] [,ænə'naiəs] [ænd; ənd] [sə'faɪrə] ;
I have been guilty of the same sin as Ananias and Sapphira ;
我 有 到过 有罪的 的 这 相同的 罪 作为 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 ;

我犯了与亚拿尼亚和撒非喇一样的罪；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [hæz; həz] [nɑːt] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]
and it is a wonder the great God has not driven me away from earth
和 它 是 一个 想知道 这 伟大的 上帝 有 不是 驱动 我 离开 从 地球
[tuː] .
too .
也 .

真令人惊奇的是，伟大的上帝竟然还没有把我从地球上驱逐出去。

" [pʊr] [roʊz] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
" Poor Rose was so greatly surprised that she looked at him some time in
" 贫穷的 玫瑰 曾是 所以 非常 惊讶 那 她 看起来 在 他 一些 时间 在
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

可怜的罗斯非常惊讶，她沉默地看着他好一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , —
while he continued , —
尽管 他 持续 , —

他继续说道——

" [roʊz] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪkɪd] .
" Rose , you thought me a good boy , but I am very wicked .
" 玫瑰 , 你 想法 我 一个 好的 男生 , 但 我 是 非常 邪恶 .

"罗斯，你把我当成好孩子，但我其实很坏。"

[aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

I	gave	away	my	knife	,	and	then	told	a	lie	to	try	to	hide	it	;
我	给予	离开	我的	刀	,	和	然后	讲述	一个	说谎	到	尝试	到	隐藏	它	;

我把刀送人了，然后为了藏匿它而撒了谎；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] ,

but	I	hope	I	shall	be	forgiven	,
但	我	希望	我	将	是	已原谅	,

但我希望我能得到原谅。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ɔːl][maɪ] [gɪlt] [ə'weɪ] . "

and	mamma	says	the	blood	of	Christ	can	wash	all	my	guilt	away	.	"
和	妈妈	说道	这	血	的	基督	能	洗	全部	我的	有罪	离开	.	"

妈妈说基督的宝血可以洗净我所有的罪孽。

" [ʃʊr] [ðen] , [dɪr] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] [raɪt] [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,

"	Sure	then	,	dear	,	the	mistress	is	right	entirely	;	and	I	hope	you	will	be	happy	,
"	当然	然后	,	亲爱的	,	这	情妇	是	正确的	完全	;	和	我	希望	你	将要	是	快乐的	,

“那么，亲爱的，女主人说的完全正确；我希望你会幸福的。”

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

as	you	used	to	be	.
作为	你	用过的	到	是	.

就像以前一样。

[jʊr; jər] [pʊr] [aɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blɪŋk] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ænt] [səːtʃt] [ɪn]

Your	poor	eyes	have	done	nothing	but	blink	since	the	time	the	aunt	searched	in
你的	贫穷的	眼睛	有	完毕	没有什么	但	眨	自从	这	时间	这	阿姨	搜索	在

[ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] ;

the	hall	for	the	knife	;
这	大厅	为了	这	刀	;

自从姑妈在走廊里寻找刀子以来，你可怜的眼睛就一直不停地眨眼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [jiː; ji] [wen] [sliːp] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

and	it	was	sighing	I	heard	ye	when	sleep	gave	them	a	little	rest	,
和	它	曾是	叹息	我	听到	是的	什么时候	睡觉	给予	他们	一个	小的	休息	,

我听见你们在睡意袭来时发出的叹息声。

[ðæt] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [kloʊz] [maɪn] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

that	sure	I	didn't	close	mine	very	comfortably	.
那	当然	我	没有	关闭	矿	非常	舒适地	.

没错，我的拉链确实没扣好。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

So	I	just	got	the	boy	to	run	for	his	life	,
所以	我	只是	得到	这	男生	到	跑步	为了	他的	生活	,

于是我让那孩子拼命逃跑了。

[ænd; ənd][get][jiː; ji][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	get	ye	a	pretty	white	knife	at	the	shop	,
和	得到	是的	一个	漂亮的	白色的	刀	在	这	店铺	,

去店里买一把漂亮的白色刀，

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pet][jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] . "

for	it's	a	strong	pet	ye	are	of	all	of	us	entirely	.	"
为了	它是	一个	强的	宠物	是的	是	的	全部	的	我们	完全	.	"

因为它是我们所有人心中强大的宠物。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [roʊz] : [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ,

"	This	is	very	kind	of	you	,	Rose	:	and	may	I	do	what	I	like	with	the	knife	,
"	这	是	非常	种类	的	你	,	玫瑰	:	和	可能	我	做	什么	我	喜欢	和	这	刀	,

“罗斯，你真是太好了；我可以随意使用这把刀吗？”

[roʊz] ? "
Rose ? "
玫瑰 ? "

玫瑰？"

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [its] [jɔːrz] [ɪn'taɪərli] ; ['oʊnli][dəunt][veks]['eni] [mɔːr] :
" Sure you may , and it's yours entirely ; only don't vex any more :
" 当然 你 可能 , 和 它是 你的 完全 ; 仅有的 不 烦恼 任何 更多的 :

"当然可以，而且完全属于你；只是别再为此烦恼了：

[let][juː 'es] [siː] [jiː; ji][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə]
let us see ye as merry as the kitten , as the likes o ' ye ought to
让 我们 看 是的 作为 欢乐 作为 这 小猫 , 作为 这 点赞 o - 是的 应该 到
[biː; bi] .
be .
是 .

让我们看到你们像小猫一样快乐，这才是你们应有的样子。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ælfred] [ænd; ənd]['sæmjuəl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌzənz] ; [ænd; ənd][æz; əz]
" The next morning Alfred and Samuel walked to their cousin's ; and as
" 这 下一个 早晨 阿尔弗雷德 和 塞缪尔 步行 到 他们的 表亲 ; 和 作为
[suːn] [æz; əz][dʒeɪmz] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
soon as James saw them ,
很快 作为 詹姆斯 锯 他们 ,

第二天早上，阿尔弗雷德和塞缪尔步行前往他们表兄家；詹姆斯一见到他们，

[hiː; hi][ræn][ʌp] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [naɪf] [tuː; tə] ['ælfred] , ['seɪɪŋ] ,
he ran up , presenting the unfortunate knife to Alfred , saying ,
他 跑 向上 , 呈现 这 不幸 刀 到 阿尔弗雷德 , 说 ,

他跑上前去，把那把不幸的刀递给阿尔弗雷德，说道：

" [mɑː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" Ma does not wish me to keep it ; so take it back .
" 马 做 不是 希望 我 到 保持 它 ; 所以 拿 它 后退 .

"妈妈不希望我留着它，所以把它拿回去吧。"

" ['ælfred] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hɪz; ɪz]
" Alfred then told his aunt the whole of the affair , as quietly as his
" 阿尔弗雷德 然后 讲述 他的 阿姨 这 所有的 的 这 事务 , 作为 悄悄 作为 他的
['fiːlɪŋz] [wʊd] [ə'laʊ] ;
feelings would allow ;
情怀 会 允许 ;

"然后，阿尔弗雷德尽可能平静地把整件事告诉了他的姑妈；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [dʒeɪmz] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [naɪf] [roʊz]
and then desired that James might be allowed to have the knife Rose
和 然后 想要的 那 詹姆斯 可能 是 允许 到 有 这 刀 玫瑰
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,

然后他希望詹姆斯能得到罗斯送给他的那把刀。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
in exchange .
在 交换 .

作为交换。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [swiːt'miːts] [wɜːr; wər] ['iːtn] ,
As all the sweetmeats were eaten ,
作为 全部 这 甜食 是 吃 ,

当所有的甜点都被吃光后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] .

it	would	not	be	fair	to	have	back	the	knife	without	some	return	.
它	会	不是	是	公平的	到	有	后退	这	刀	没有	一些	返回	.

如果只归还刀具而不给予任何补偿，那是不公平的。

['ælfred] [suːn] [ræn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [bɑːks] ,

Alfred	soon	ran	home	with	his	own	knife	,	and	placed	it	in	its	own	box	,
阿尔弗雷德	很快	跑	家	和	他的	自己的	刀	,	和	放置	它	在	它是自己的		盒子	,

阿尔弗雷德很快带着自己的刀跑回家，把它放进自己的刀盒里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

intending	to	keep	it	as	a	warning	to	him	in	future	.
意图	到	保持	它	作为	一个	警告	到	他	在	未来	.

打算留作日后对他的警示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪn] ;

It	is	believed	that	Alfred	was	really	and	truly	sorry	for	his	sin	;
它	是	相信	那	阿尔弗雷德	曾是	真的	和	真的	对不起	为了	他的	罪	;

人们相信阿尔弗雷德真心实意地为自己的罪行感到懊悔；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['paɪəs] [bɔɪ] ,

and	he	grew	up	a	truthful	and	pious	boy	,
和	他	生长	向上	一个	真实	和	虔诚的	男生	,

他长大后成为一个诚实虔诚的男孩。

['dredɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪ] .

dreading	the	very	appearance	of	anything	approaching	to	a	lie	.
恐惧	这	非常	外貌	的	任何事物	接近	到	一个	说谎	.

极其害怕任何接近谎言的迹象出现。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

Dear	children	,	see	that	you	always	speak	the	truth	.
亲爱的	孩子们	,	看	那	你	总是	说话	这	真相	.

亲爱的孩子们，请记住要始终说真话。

[rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

Remember	anything	you	say	INTENDING	TO	DECEIVE	is	a	lie	in	the	sight	of	God	;
记住	任何事物	你	说	意图	到	欺骗	是	一个	说谎	在	这	视线	的	上帝	;

记住，凡你意图欺骗他人的话，在上帝眼中都是谎言；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

and	remember	too	that	for	all	such	words	you	will	be	called	to	give	an
和	记住	也	那	为了	全部	这样的	字	你	将要	是	称为	到	给	一个

[ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

account	in	the	day	of	judgment	.
帐户	在	这	天	的	判断	.

还要记住，在审判日，你们要为所说的一切话向上帝交账。

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɪr] [kæn; kən] [hɪr] .

He	who	made	the	eye	can	see	,	and	he	who	made	the	ear	can	hear	.
他	WHO	制成	这	眼睛	能	看	,	和	他	WHO	制成	这	耳朵	能	听到	.

造眼者能看，造耳者能听。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][du:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	he	will	remember	all	you	say	and	do	;	and	if	you	should	be
和	他	将要	记住	全部	你	说	和	做	;	和	如果	你	应该	是

['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ,

suddenly	called	away	,
突然	称为	离开	,

他会记住你所说所做的一切；如果你突然被召走，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

without	repenting	of	your	sin	,	and	without	being	washed	in	the	blood	of	the
没有	忏悔	的	你的	罪	,	和	没有	存在	洗过	在	这	血	的	这

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

不悔改你的罪，不接受救主宝血的洗礼，

[baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər]['pɔ:rʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][wɜ:rm][daɪɛθ][nɑ:t]

by	believing	in	him	,	you	must	have	your	portion	where	the	worm	dieth	not
经过	相信	在	他	,	你	必须	有	你的	部分	在哪里	这	蠕虫	死亡	不是

,

,

,

信他的人，必得享永不枯死的福分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɑ:t] [kwentʃt] .

and	the	fire	is	not	quenched	.
和	这	火	是	不是	淬火	.

火势并未熄灭。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'di:mər] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

Now	the	dear	Redeemer	is	ready	to	receive	you	,	but	to	-	morrow	it	may
现在	这	亲爱的	救世主	是	准备好	到	收到	你	,	但	到	-	明天	它	可能

[bi:; bi] [tu:] [leɪt] :

be	too	late	:
是	也	晚的	:

现在，亲爱的救赎主已准备好接纳你，但明天可能就太迟了：

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [deθ] [meɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [naɪt] .

to	-	morrow	may	never	come	to	you	;	for	death	may	take	you	away	this	night	.
到	-	明天	可能	绝不	来	到	你	;	为了	死亡	可能	拿	你	离开	这	夜晚	.

明天或许永远不会到来；因为死神可能今晚就带走你。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	and	inconsistencies	in	the	text	have	been	retained	as	printed	.
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神